

Eth Conselh apròve es pressupòsti d'enguan damb ua pujada deth 30% respècte ath 98

Lum verda as compdes entath 99 damb es vòts en contra des grops dera oposicion, Unitat d'Aran e Union Democratica

III Eth plen deth Conselh Generau aprovaue dimèrcles passat es pressupòsti entar exercici de 1999 damb es vòts a favor de

Convergència Democratica Aranesa en tot qu'es dus grops dera oposicion, Unitat d'Aran e Union Democratica Aranesa, i votèren en contra.

Es nauï compdes s'an aprovat en apruprètz 911 milions de pessetes, çò que supòse un increment deth 30% respècte as d'est'an passat. En trans-

cors dera amassada eth grop d'Union Democratica anòcièc que non anarie entà cap mès de plen deth Conselh enquiara pròplèu legislatura.



Eth plen se celebrèc ena Casa deth Senhor d'Arròs

SILVIA PUÉRTOLAS

Les mantierà dubèrta era oficina de Corrèus e Telegrafs

IV Er alcalde de Les, Emilio Medan, anòciaue er acòrd ath quau arribaue damb eth Director Generau de Corrèus e Telegrafs, José Ramon Esteruelas, entà que se mantegue dubèrta era oficina de Corrèus d'aguest municipi deth Baish Aran.

Medan se trasladèc era passada setmana tà Madrid, amassa damb era deputada, Teresa Cunillera, entà amassà-se damb Esteruelas e trasladà-li era sua preocupacion, dempús deth plan metut en marcha per aguesta Direccion Generau, en quau se contemple eth barrament d'estafetes plaçades en municipis petits.

Era de Les ei era unica Oficina tecnica que i a dubèrta actuaument en Baish Aran.

MIRALHEM-MOS

VIII Ena memòria des exjogadors de fòtbol de Vielha, es començaments deth club son plan antics. Toti se remon-ten -coma punt de referènci-abantes dera guèrra. Alavetz eth camp de fòtbol ère plaçat en Mijaran, en prat des de Barra, e es jogadors d'aguesta epòca pòga causa ne pòden dèder perque malurosament ja non i son.

Es començaments deth Vielha sigueren -e de ben segur d'ua forma pariona as des auti equips- de mau hèr perque es gojats èren joeni e non auien a degun que les ne pode-sse ensenhar. Totun, enes ans 44 e 50 er equip de fòtbol de Vielha ja ère plan especialisat. Diden es entenudi en tèma que seguraments aguest equip auesse arribat a èster un de segona division.

NÒTA INFORMATIUA

Servici especiau entà estudiants

A compdar deth pròplèu 7 de març se meterà a disposicion des ussatgèrs un nau servici d'autocars de gessuda entà Lhèida.

Orari de gessuda : Entàs 18.00 ores
Lòc : Des dera Rotonda de Vielha

Tà toti aqueri que s'agen de desplaçar des deth Naut Aran o Baish Aran poirà hèr servir es autobusi de transport intèrn, que per oraris les permeterà enlaçar damb aguest nau servici de gessuda entà Lhèida. Entà mès informacion trucar tath: 973/64.18.01.

ERA ENTREVISTA

Isabel Toro
DIRECTORA ESCOLA D'OSTALARIA DE LES

“Era Escola aufrís dus cicles mejans de formacion, coma codinèr o crambèr”

Silvia Puértolas
Les

Dada era grana aufrèta toristica dera Val d'Aran, era Escola d'Ostalariá de Les sage de dar respòsta, des dera sua creacion en an 1983, ara creishenta demana de professionaus laguens d'aguest sector. Ei per açò qu'aufrís cicles formatius de grad mejan en codina e bar/restaurant. Enguan, tenguent en compde era reforma educatiua, se modifiqua tanben er ensenhament en aguest tipe de centres passant d'èster un FP a çò que se coneish com cicle de Formacion Mejan.

Maria Isabel Toro, mos apròpe un shinhau mès ad aguesta escola, e as requisits que s'an de besonh entà podéi accedir.

Silvia Puértolas. Quina funcionalitat pense que pòt auer ua Escola d'Ostalariá en un lòc toristic coma ei era Val d'Aran?

Isabel Toro. Molt grana degut a que se trape plaçada en un parçan, coma ei Aran, a on eth nombre de restaurants e otèls ei força important. Açò da molta capacitat entà trabalhar.

S.P. Pense qu'era gent d'aciú que cèrquen era sua gessuda professionau ena restauracion o ostalariá s'aprofiten sufisament d'aguesta Escola entera sua formacion?

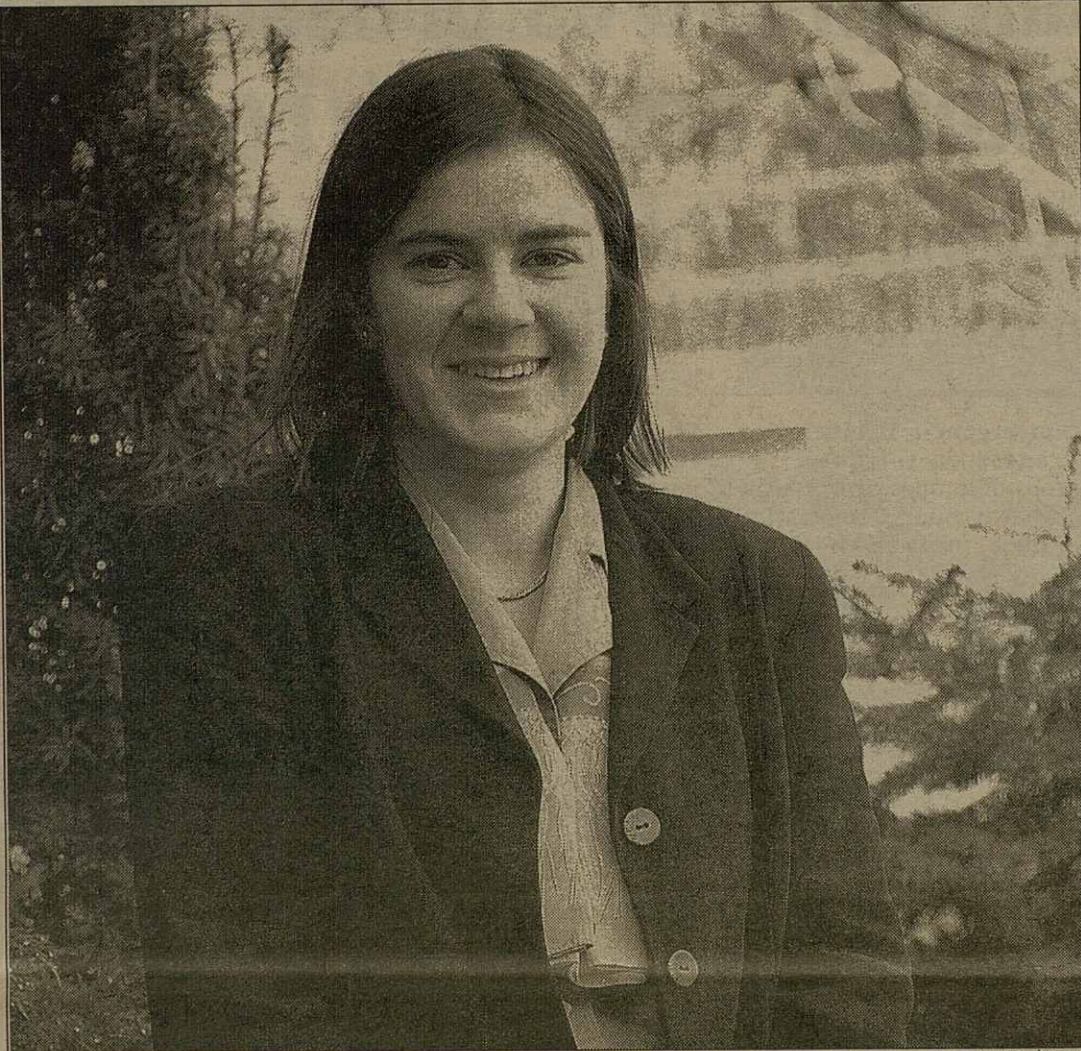
I.T. Non. I a restauradors qu'an hilhs que cèrquen eth sòn futur en sector mès les envien a estudiar dehòra ja sigue Lhèida, Barcelona o inclús França. Creigui que s'aური de conscienciar qu'aguesta escola existís e que son era madeisha gent d'aciú es que se n'an de saber profitar.

S.P. Guaire joeni aranesi i estudièn actuaument?

I.T. Apruprètz un cinquanta per cent der alumnat.

S.P. Entàs qu'encara non coneishen es installacions cau díder que pertanhen ath Departament de Trabalh dera Generalitat. Mès qué ei çò que se pòt estudiar?

I.T. Era Escola aufrís es cicles formatius de grad mejan de codina per un costat e de restaurant e bar per un aute. Qui corse quisevolh des dus ges damb era titulacion de



SILVIA PUÉRTOLAS

tecnic. Açò en çò que tanh ad aguest grad miei.

S.P. Mos concrète un shinhau mès.

I.T. En cas de codina son dus mil ores despartides en dus corsis. En cas de restaurant e bar son 1400 ores en un shinhau mès qu'un cors. Es alumnes comencen es classes en seteme e sòlen acabar a mejans de junh.

S.P. Açò compòrte tant formacion teorica coma practica?

I.T. Òc. Per exemple, un estudiant que trigue era branca de codina destine mil sies centes ores en centre educatiu e quate centes ores en centres de trabalh. Ena branca de restaurant e bar passe nau centes nauanta ores en centre educatiu e quate centes dètz en centres de trabalh.

S.P. Ua persona qu'estúdie quisevolha de dues branques quines gessudes professionaus pòt auer?

I.T. En cas de codina es principaus aucupacions e gessudes professionaus son; codinèr d'establiment catalogat de restauracion comer-

ciau /tradicional /evolutiva, bars e cafeteries, pastisseries e empreses d'emmagasematge, envasament e distribucion de productes alimentaris. En cas de restaurant e bar son de crambèr de bar o restaurant o cap de rang, cap de sector, barman, sommelier, per nomentà-ne part d'eres.

S.P. Qui volgue accedir a quisevolha d'aguestes dues branques quini passi a de seguir?

I.T. De cara entà quisevolh des dus cicles ei auer desvolopat quauque d'aguesti estudis; eth graduat en educacion segondària (ESO), tecnic auxiliar (FP-1) o equivalent, superacion intègra des dus primèri corsis de BUP, superacion deth primèr cicle d'ensenhament secundari experimentau (14-16 ans) o ben superacion d'un modul professionau fasa dus experimentau. Ath marge d'aguestes opcions tanben se pòt accedir entath nòste centre, en cas qu'er estudiant non age superat cap des demanes qu'explicaua anteriorment, en tot hèr ua prò-

va d'accès tostemps qu'age mès de 17 ans.

S.P. Entad aqueri alumnes que desiren accedir per miei dera pròva d'accès, quan se convòque?

I.T. Enguan encara non sabem era data exacta der examen ne a compdar de quan se dauriràn es inscripcions. Totun aguesta opcion en cas de Les ei plan nauèra dat qu'er an passat siguec eth primèr cors en qué se metie en marcha.

S.P. Un complement important ei eth que les permet as alumnes integrà-se en mercat laborau dat qu'es madeishi restauradors dera zona solliciten es servicis d'aguesti estudiants.

I.T. En aguest sentit me cau díder que i son es alumnes qu'en tant se trapen aciú son requerits per quauque empresari deth sector, ei atau coma tanben hèr es sues practiques. Per un aute costat i son aqueri propietaris d'otèls, restaurants e demès que mos truquen en tot sollicitar personau que ja age acabat es estudis e se volgue incorporar en mon labo-

PERFIL

Maria Isabel Toro neishc en Sabadell (Barcelona). Dempús de quauque temps vinculada ath mon dera docència, en tot impartir classes ena Escola d'Ostalariá de Les, tàs sòn 27 ans e des deth mes de seteme passat s'encuède de dirigir aguest centre. Estudièc eth primèr grad d'Ostalariá en Les en tot qu'eth segon lo corsèc en Girona. Ei era maxima responsabla deth centre ena fasa d'adaptacion dera reforma educatiua e lute entà qu'era Escola sigue reconeishuda sus-tot pera gent d'aciú. Isabel Toro a trabalhat quauque temps en mon dera restauracion principaument ena part de Girona.

rau a trauers deth sòn negòci. En mèr d'un cas aguestes demanes de personau non sonque se hèr des d'aciú senon tanben des de dehòra dera Val d'Aran.

S.P. Ath marge dera gent dera Val es alumnes que son de dehòra a on s'alòtgen?

I.T. Aguesta ei ua nauetat d'enguan. Enquia ara ac hègen ena madeisha bastissa a on se trape era Escola. A compdar deth pròpleu cors eth Conselh Generau mos a cedit, pendent es dies d'entre setmana, era aubèrja Matabòs de Les. Aquiu s'abiliten en aguesti moments d'entre vint-e-ueit a trenta crambes. Eth còst dera estada entàs alumnes serà minim.

S.P. Guaire li còste a un alumne estudiar ena Escola d'Ostalariá?

I.T. Ath que demore intèrn vint-e-sèt mil pessetes mesadèr, mès eth qu'ei extèrn (tanben dine damb nosati) eth còst ei de dètz mil.

S.P. Un viatge acabats aguesti estudis es alumnes pòden contunhar a un grad superior.

I.T. Òc. Ben nosati trabajam entà arténher qu'es nòsti alumnes tanben poguen corse es cicles formatius de grad superior en Les. Mès de moment ei tot çò que pogui auançar ath respècte.

JAUME VILALTA
President
CRISTINA COLL HUIX
Directora general

VICENT SANCHIS
Director
LLUÍS MARTÍNEZ
Subdirector
Redacció:
SILVIA PUÉRTOLAS

Producció tècnica:
JORDI PELÁEZ
Publicitat:
ALBERT BORRÁS
JORDI RIBAS

Centraleta Tel.: 93-316 39 00 - Fax: 93-316 39 36
Publicitat Tel.: 93-316 39 23 - Fax: 93-316 39 25
Subscriptors Tel.: 93-316 39 44 - Fax: 93-316 39 15
Distribució Tel.: 93-316 39 16 - Fax: 93-316 39 15
Consell de Cent, 425 - 08009 Barcelona

Telèfons a la Vall d'Aran
Redacció. 609 50 92 02
Publicitat. 608 69 29 50

DI: B20.249-1976
DIFUSIÓ CONTROLADA PER L'OJD

Eth plen deth Conselh Generau apròve es pressupòsti entar exercici de 1999

Convergència Democratica da lum verda as compdes damb es vòts en contra d'Unitat d'Aran e Union Democratica

Silvia Puértolas
ARRÓS

Eth Conselh Generau aprovèc, ena session plenària celebrada dimèrcles ena Casa deth Senhor d'Arròs, es pressupòsti entar exercici deth 99 damb es vòts en contra des fòrces politiqes Unitat d'Aran (UA) e Union Democratica Aranesa (UDA).

Era majoria absoluta de Convergència Democratica Aranesa (CDA) siguec sufisenta entà dar lum verda inicialment as compdes en apruprètz 911 milions de pessetes, ua chifra incrementada en un 30% respècte era d'est'an pasat.

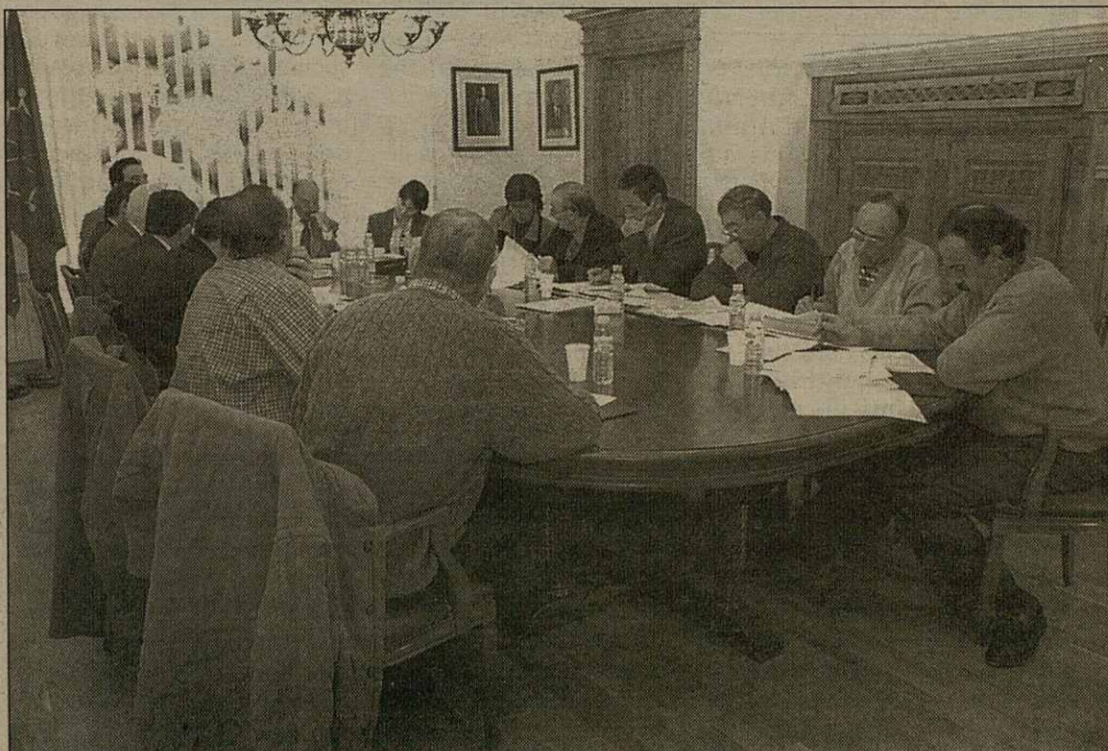
Segontes es partides contemplades en aguesti nau compdes subergessen es qu'an que veir damb es traspassi de competències que son es que mèrquen en grana part er increment des pressupòsti entath 99 respècte des que s'aprovèren en 98.

Aguest ei eth cas de Miei Naturau, ua des partides mès fortes entà enguan, damb uns 117 milions de pessetes, un apartat que contemple era conservacion de pistes, inversions en cabanes, refugis... Tanben remarcar eth capítol de Benestar Social, qu'includís era gestion dera residència

geriàtrica de Vielha entre d'auit punts, e qu'artenh es 135 milions de pessetes. Era destinada entà cultura s'a vist incrementada enquia arténher es 69 milions de pessetes. Ua auta des partides importants ei era que receberà Torisme-58 milions de pessetes, laguens dera quau ja se i contemplan es 25 milions destinats ar ent de promocion toristica "Torisme Val d'Aran".

Coma partida nauèra cau destacar era que, des deth Conselh, se destinarà ath desenvolupament agropecuari de supòrt ath sector ramadèr, damb pròp de nau milions de pessetes, qu'entre d'auit punts contemple era collocacion de passi canadencs, ajut entara assisténcia veterinària, eca.

Un viatge analisadi es pressupòsti punt per punt, Emilio Medan, portaveu d'Unitat d'Aran, demanèc qu'aguesti se quedessen sus era taula entà poder èster consensuats per totes es fòrces politiqes e incidic en qu'es pressupòsti s'auien hèt sense tier en compde era opinion d'aguest grop. Un viatge metuts a votacion e aprovats es compdes, Medan, dempús qu'UA manifestèc eth sòn vòt en contra, hiegec que: "non i a voluntat de govèrn e s'actúe coma s'eth Conselh Generau siguesse un



SILVIA PUÉRTOLAS

Es pressupòsti s'aprovèren damb es vòts en contra des grops dera oposicion

ajuntament gran o un Conselh Comarcau"

Era portaveu d'Union Democratica, Amparo Serrano, tanben demanèc eth consens des pressupòsti. Amparo Serrano destaquèc quauqua mancança ena sua redaccion, dat que non se contemplaue cap partida concreta, per exemple entath Palai de Gèu. Era portaveu d'Union Democratica tanben anoncièc, dempús deth vòt en contra d'UDA, qu'eth sòn grop non assistirà tà cap mès plen deth Conselh des d'ara enquia pròplèu legislatura perque, segontes Serrano, "consideri que coma oposicion non se mos a tengut en compde entad arren".

Barrera responèc as dus portaveus dera oposicion en tot dèder que "comence a èster lamentable que tostemp se recorrisque ath madeish argument criticant que non existís ua voluntat de govèrn".

Carretères e camins

Un aute des punts que s'aprovèren en aguest plen ei era adjudicacion d'ua sèrie d'òbres, damb un pressupòst d'uns 36 milions de pessetes,



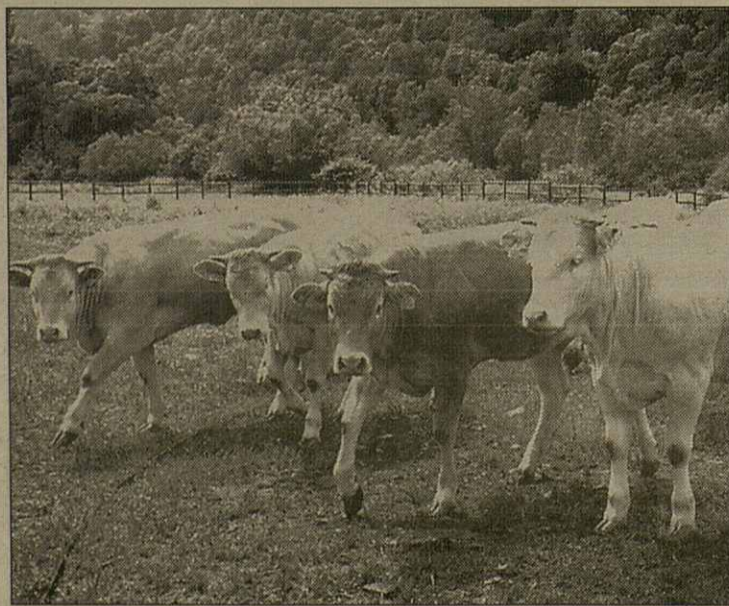
J. GAVALDÀ

Ua des partides mès fortes ei entà Miei Naturau

entara pavimentacion e meliores en diuèrses carretères e camins deth hilat vesinau e rurau dera Val d'Aran.

Es mès destacades son; era finalisacion dera carretèra dera Artiga de Lin, eth gondonatge dera pista de Portet en Les e eth bastiment des cunetes deth camin d'Arrò e

dera carretèra de Bagergue. Era partida mès forta laguens d'aguestes meliores, uns 13 milions de pessetes- se destinarà entà executar ua dusau fase der accés a Tredòs. Aciu er Ajuntament deth Naut Aran ja i auie invertit en ua prumèra fase uns 35 milions de pessetes.



SILVIA PUÉRTOLAS

S'a destinat ua partida nauèra tath sector ramadèr

La Setmana

B. p. 86 — 64230 LESCAR

Telefòne : 05 59 68 66 79

Telecopia : 05 59 68 67 17

Setmanèr occitan d'informacions publicat per la
S. C. O. P. — S. A. R. L. VISTEDIT
Las Campanhas 64150 SEUVALADA

Director de la publicacion : David Grosclaude

CATALUNYA RÀDIO

NAUT ARAN 98.4 BAISH ARAN 98.0



NAUT ARAN* 98.4 BAISH ARAN* 98.0

* En desconexion entà era Val d'Aran programa MEDDIA ARANÉS de: 12 a 13 ores e de 19 a 20 ores.

RAC 105

NAUT ARAN 103.4

RÀDIO ASSOCIACIÓ DE CATALUNYA

CATALUNYA MÚSICA

NAUT ARAN 98.4 BAISH ARAN 98.0

Les mantierà dubèrta era sua oficina de Corréus

Redaccion
VIELHA

Les mantierà dubèrta era sua oficina de Corréus, maugrat eth plan metut en marcha pera Direccion Generau de Corréus e Telegrafs en quau contemple eth barrament de estafetes plaçades en municipis petits entà redusir es despenes.

Er alcalde, Emilio Medan, viatgaue entà Madrid acompanhat pera deputada, Teresa Cunillera, era passada setmana, entà amassà-se damb eth Director Generau de Corréus e Telegrafs, José Ramón Esteruelas, entà trasmití-li era

sua preocupacion que se podesse inclúdir era oficina de Les laguens d'aguest plan de tancament.

Medan li plantegèc ath Director Generau, çò que suposarie entath Baish Aran eth sòn barrament en tot indicà-li qu'ei era unica oficina tecnica de corréus dubèrta en Baish Aran - era que i a en Bossòst ei çò que se coneish coma oficina auxiliara tipe B er administrador dera quau ei eth madeish de Les.

José Ramón Esteruelas se comprometec a mantié-la dubèrta atenguent as demanes der alcalde.

Actuaument Les compde

damb un administrador e tres personas de repart e recep ath long der an der orde de ueitanta mil objèctes. Ua rentabilitat economica ara quau cau híger, segontes Emilio Medan, eth servici sociau que da ath Baish Aran. A mès tanben curbis es besonhs des vesins francesi der aute costat dera termièra que vòlen enviar paquets o correspondéncia entà Espanha.

Eth locau a on ei plaçada era oficina, ua bastissa deth sègle passat, ei propietat der ajuntament qu'ara ora ei qui tanben s'encuede deth sòn manteniment.



Es installacions son plaçades en ua bastissa deth sègle passat

SILVIA PUÉRTOLAS

telefonos d'interès generau

973 64 18 01	Conselh Generau d'Aran	Çò de Saforcada	(25530 Vielha)
973 64 25 69	Archiu Istorik Generau d'Aran	Major, s/n	(25537 Arròs)
973 64 18 15	Musèu Val d'Aran	Major, 36	(25530 Vielha)
973 64 18 15	Ecomusèu de Vilamòs	Major, s/n	(25551 Vilamòs)
973 64 18 15	Musèu S. Joan d'Arties	Ctra. Baquèira, s/n	(25599 Arties)
973 64 00 80	Pompièrs Val d'Aran	Ctra. Nacionau, 230	(25530 Vielha)
973 64 00 04	Esptiau Val d'Aran	Esptiau, 5	(25530 Vielha)
973 64 82 29	Dispensari medicau - Les	Pl. dera Glèisa, s/n	(25540 Les)
973 64 82 11	Dispensari medicau - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 44 62	Farmàcia Palà - Baquèira	Edif. Campalías, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 43 46	Farmàcia Palà - Arties	Ctra. deth Pòrt, s/n	(25599 Arties)
973 64 23 46	Farmàcia Català - Vielha	Avda. Pas D'Arrò, s/n	(25530 Vielha)
973 64 25 85	Farmàcia Palà - Vielha	Sentin, 1	(25530 Vielha)
973 64 20 39	Farmàcia Moralejo - Bòrdes	Antecada, s/n	(25551 Es Bòrdes)
973 64 82 07	Farmàcia Almansa - Bossòst	Eduardo Aunòs, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 44	Farmàcia Almansa - Les	Querimònia, 3	(25540 Les)
973 64 12 91	Parròquia de Salaridú	Sant Andréu, 1	(25598 Salaridú)
973 64 00 21	Parròquia de Vielha	Pas d'Arrò, 8	(25530 Vielha)
973 64 82 53	Parròquia de Bossòst	Major, 31	(25550 Bossòst)
973 64 81 05	Parròquia de Les	Pl. dera Glèisa, s/n	(25540 Les)
973 64 20 44	Mòssos d'esquadra	Edif. Tressens baish	(25539 Betren)
973 64 80 14	Comissaria - Les	Ctra. de França, s/n	(25540 Les)
973 64 52 77	Guàrdia Civil - Baquèira	Parcatge Baquèira, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 00 05	Guàrdia Civil - Vielha	Montcorbison, s/n	(25530 Vielha)
973 64 81 77	Guàrdia Civil - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 72 29	Trafic - Bossòst	Sorieus, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 01 75	Casèrna militar - Vielha	Pas d'Arrò, s/n	(25530 Vielha)
973 64 20 88	Gasolinèra - Vielha	Ctra. deth Tunel, s/n	(25530 Vielha)
973 64 72 91	Gasolinèra - Era Bordeta	Ctra. N-230, s/n	(25551 Era Bordeta)
973 64 71 00	Gasolinèra - Pontaut	Ctra. N-230, s/n	(25549 Pontaut)
973 64 57 26	Infor. torisme Salaridú	Balmes, 2	(25598 Salaridú)
973 64 16 12	Infor. torisme Arties	Pl. Urtau, 26	(25599 Arties)
973 64 01 10	Infor. torisme Vielha	Sarriulera, 5	(25530 Vielha)
973 64 82 07	Infor. torisme Bossòst	Eduardo Aunòs, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 73 03	Infor. torisme Les	Pl. der Ajuntament, s/n	(25540 Les)
973 64 44 55	Infor. Baquèira Beret	Nucleu Baquèira, s/n	(25598 Baquèira)
973 64 09 79	Cent. Iniciatives Toristiques	Avda. Castièro, 15	(25530 Vielha)
973 64 72 32	Deportur	Sant Ròc, 1	(25550 Bossòst)
973 64 24 44	Camins des Pirinèus	Pas d'Arrò Baishi, s/n	(25530 Vielha)
973 64 08 88	Escola d'Equitacion	Ctra. França, s/n	(25530 Vielha)
973 64 28 64	Palai de Geu	Eth Solan, s/n	(25530 Vielha)
973 64 81 57	Complexè esportiu Bossòst	Era Lana, s/n	(25550 Bossòst)
973 64 01 95	Parada de taxis (Vielha)	Pl. Sant Antòni, s/n	(25530 Vielha)
932 65 65 92	Coches de linha		
906 33 00 03	Informacion meteorologica		
900 12 35 05	Informacion carretèras		

Era junta d'accionistes deth Palai apròve es compdes der an 98

Redaccion
VIELHA

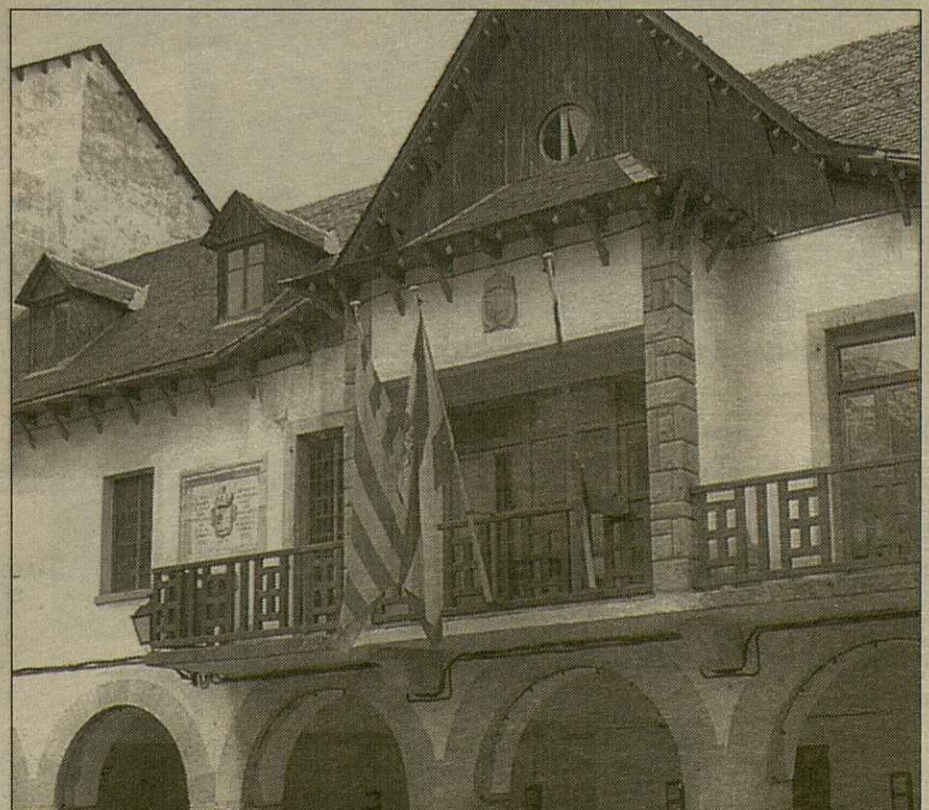
Era junta d'accionistes deth Palai de Geu de Vielha aprovaue dimèrcles es compdes der exercici corresponent ar an 1998 que s'a barrat damb un deficit de 33,3 milions de pessetes. Totun es pèrtes reaus des installacions non superèren es tretze milions de pessetes dat qu'era rèsta, uns vint milions, sigueren d'amortizacion de credits.

A mès ena amassada d'accionistes, que se hec en ajuntament deth caplòc aranés, tanben s'aprovèren es pressupòsti entar an 1999. Aguesti s'an calculat uns ueitanta sèt milions de pessetes per çò que hè a ingressi e de 96 milions en

apartat de despenes. Eth balanç entar an 99, tenguent en compde aguestes chiffres, deisharie a finaus d'an un deficit de 9,7 milions de pessetes. Aguesta quantitat suposarie eth 28% mens qu'era chifra registrada en 1998.

Per ua auta part, tanben se tractèc eth deute existent damb era empresa GIROA corresponent as retardaments d'abantes dera metuda en marcha deth Palai. Eth deute reconeishut ei d'uns 60 milions de pessetes.

Er ajuntament, principau accionista deth Palai, les assumirà tà pagà-les en un tèrme maxim de cinc ans. Eth prumèr des pagaments s'inclúdirà enes pressupòsti generaus d'engan.



Era junta d'accionistes s'amassèc en ajuntament

SILVIA PUÉRTOLAS

Un equip francès hè ua exhibicion de natacion sincronisada en Palai

Redaccion
VIELHA

Era passada setmana era piscina deth Palai de Gèu de Vielha acuelhie, per prumèr viatge, ua exhibicion dera modalitat coneishuda coma natacion sincronisada.

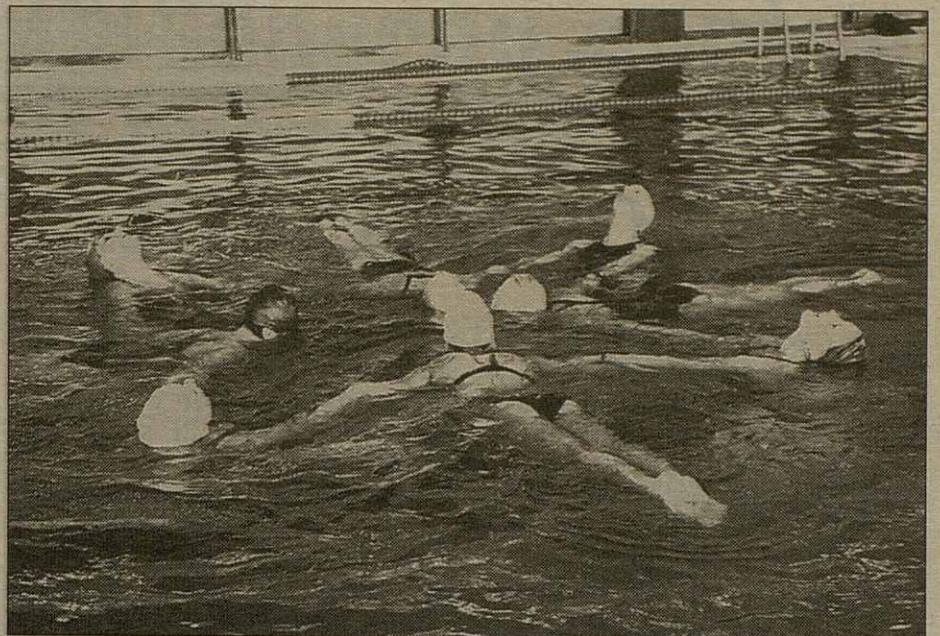
Er equip U.S.Nat.Syncro de Colomiers (França), compostat per ueit nadadores, portauen aguest espectacle entath Palai en ua des jornades en qué estèren ena Val d'Aran en sòn estatge de preparacion des pròplèus campeonats de França.

Ath torn de setanta persones pode-

ren veir d'a pròp era exhibicion, que siguec dubèrta entà toti aqueri que s'apropèren entàs installacions.

Es componentes d'aguest equip mostrèren, tostemps acompanhades dera musica, era vistositat d'aguesta modalitat esportiuua en tot combinar es exercicis e figures obligatòries, en solitari, per parelhes o deth conjunt des ueit esportistes.

Eth club de natacion sincronisada de Colomiers comencèc era sua preparacion en Vielha dempús de qu'es sòns entrenadors e directius demanèssen er us des installacions. Ei atau qu'es responsables deth Palai de Gèu les cedi-



Ua pèça de sincronisacion de tot eth grop barrèc era exhibicion

ren entà, ara ora, tanben dar a conèisher aguesta modalitat dera natacion as joeni aranesi. Non se descarte qu'en

un futur poguen tornar a vier d'anti clubs d'aguest tipe entà anar introdu-sint ara gent d'aciú en aguest esport.

◆ ESPÒRTS ◆

FÓTBOL

U.D. BOSSÒST

"Premiere Division Poule A" Liga Francesa
Aué dissabte, tàs 20:30 ores en camp deth Bossòst.
U.D. Bossòst - Larboust

A.R.LES

Coupe Amitié
Montastruc 1 - A.R.Les 2
"Promotion Poule A" Liga Francesa
Deman dimenge, tàs 15:00 ores en camp deth Les.
A.R.Les - St. Martory

F.C.VIELHA

Coupe Amitié
Saint André 8 - F.C.Vielha 1
"2e Division Poule B" Liga Francesa
Deman dimenge, tàs 15:00 ores en camp deth Martres de Rivière.
F.C.Vielha - Olym. Martres

ESCÒLA DE FÓTBOL

(Categoria mens 11) Liga Francesa
Era categoria de mens 11 descansarà aguesta dimenjada.
(-11)

(Categoria mens 13) Liga Francesa
Era categoria de mens 13 descansarà aguesta dimenjada.
(-13)

(Categoria mens 15) Liga Francesa
Aué dissabte, entàs 15:00 ores en camp deth Mane.
Mane - Escòla de Fòtbol
(-15)

(Categoria mens 17) Liga Francesa
Aué dissabte, entàs 15:00 ores en camp deth Peguilhan.
Save Gesse - Escòla de Fòtbol
(-17)

CONSELH ESPORTIU

TROFÈU D'ESQUÍ AIR LIQUIDE

Eth dimenge se disputaue en estadi de Beret eth prumèr Trofèu d'esquí aupin Air Liquide qu'amassaue un totau de dus cents quaranta joeni esquiaires dera Val d'Aran.

Es prumèri classificats d'aguesta pròva ena modalitat d'eslalom gegant siguèren:

Cadet masculin

1èr. Geray Silvester (I.E.S d'Aran)
2au. Pau Blasi (I.E.S d'Aran)

Cadet femenin

1era. M. Angeles Llinch (I.E.S. d'Aran)

Infantil masculin

1èr. Esteve Batalla (C.A.E.I)
2au. Victor España (C.E.V.A)
3au. Francisco Dólera (C.A.E.I)

Infantil femenin

1era. Beatriz García-Riart (C.E.V.A)
2au. Barbara Clemente (I.E.S d'Aran)
3au. Carme Canalies (I.E.S d'Aran)

Alevin masculin

1èr. Sergi Bringas (C.E.V.A)
2au. Daniel Gavaldá (C.E.V.A)
3au. Rafael Lerma (C.A.E.I)

Alevin femenin

1era. Mónica Sanmartí (C.E.V.A)
2au. Sandra Solé (C.E.V.A)
3au. Estefania Deobarro (C.E.V.A)

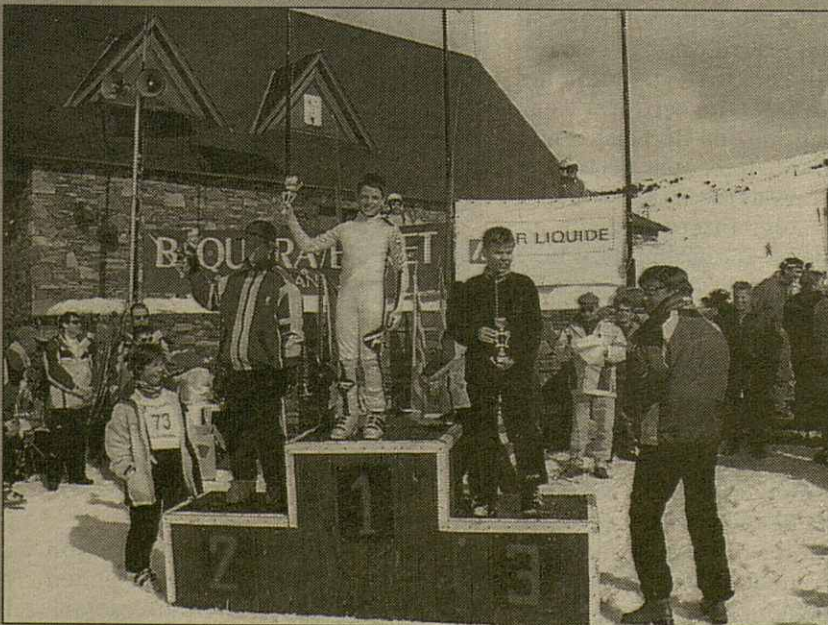
Benjamin masculin

1èr. Aymar Navarro (C.E.V.A)
2au. Albert Esteve (C.E.V.A)
3au. Edgar García (C.E.V.A)

Benjamin femenin

1era. Ana Enseñat (C.E.V.A)
2au. Nadina González (C.E.V.A)
3au. Raquel Albuquerque (C.A.E.I)

Aguesta dimenjada se dispute en Esport era fasa territoriau des jòcs esportius Escolars d'esquí. Trenta sèt aranesi i preneràn part.



Uns 240 joeni preneren part ena competicion

FÓTBOL SALA

16au Jornada Liga Temps Liure

TOTO'S	7	TOBECO	6
ESTRELLA DAMM	4	CODINA	8
PUJÓLO	2	CAEI - TOYOTA	8
ESCÒLA	—	OSSI D'ARAN	—
CASH ARAN	8	ARTIES	7
CONST.AMIELL	10	ARTIES "X"	5

Pròplèu 4 de Març

ARTIES "X" - TOTO'S
TOBECO - ESTRELLA DAMM
CODINA - PUJÓLO
CAEI (TOYOTA) - ESCÒLA
OSSI D'ARAN - CASH ARAN
ARTIES - CONST. AMIELL



1èr. Torneig Fòtbol Sala C.A.E.I
Aué dissabte entàs 20.00 ores, ena sala polivalenta de Vielha.
Triangular C.A.E.I (Toyota) - E.Fòtbol - Wall Street Esplugues

bramau

Sonque entà hèr era contra

Païs Gascons, Butletin des Sections de Bearn e Gasconha der IEO, de noveme-dese-me'98 reproduís ua conferéncia deth professor de psicolingüística ena Universitat de Reims, Sr Joan Petit, hèta en Ràdio País eth 19 de junh de 1998 dera quau n'extrèigui es següentes reflexions: "Eth ministèri francés sap des de hè fôrça temps qu'es mainatges bilingües francés-occitan, francés-basc, francés-catalan, obtien en matematicas resultats significativament superiors, en francés tanben. Ena region de Perpignan, estudis comparatius s'an realisat entre ua mòstra de francesi monolingües e ua mòstra de francesi convertits bilingües francés-catalan. Se descurbic qu'era mòstra francés-catalan emplegaue fôrça mielhor eth francés qu'eth francés monolingüe. Eth ministèri ac sap des de hè fôrça temps (...) Quan un mainatge ven tath mon, recep en eréncia, coma dotacion biologica, toti es limits categoriaus emplegats per totes es lengües deth mon. Eth problèma ei que se nèish e creish en un miei monolingüe, es limits categoriaus que non son emplegats ena lengua deth sòn miei acabaràn per desaparèisher. (...) Eth francés, ei eth francés d'Oïl qu'a ua particularitat fonetica tallaments singularisada, qu'eth francés non constituís pas un trampolin

adquisicionau entar estudi des autas lengües europèes. (...) Eth monolingüisme non ei donques ua bona causa". Ei de mès en mès que se produsissen arguments contra es plantejaments antiidentitaris des francesi (Govèrn francés); tanben es grops organisats contra es lengües minorisades s'incrementen, e an ath sòn favor era organisacion estatau. Talaments coma es grops contra er emplec deth catalan en Aragon. Eth passat dijaus dia 25 es Corts d'Aragon aprovèren era Lhèi que da oficialitat ath catalan e ar aragonés, es arguments proespanholistes son: se se protegís eth catalan e er aragonés e viuem en aquestes lengües aqueri que sonque sàpien eth castelhan auràn d'emigrar (sollucion proposada pes imperialistes castelhans: aqueri que viuen en un territòri a on de ben petits parlèren eth catalan e er aragonés desbrembaràn aqueth bagatge personal e familiar en benefici dera convivéncia); cau explicar que non se parle d'implantacions irracionaus; se propòsen sollucions coèrentes en temps qu'acaben damb es imposicions dera fôrça entà recuperar era pròpia cultura en pròpi territòri, damb volentat d'integracion; son es catalans e es aragonesi (es que parlen catalan e aragonés) es qu'an perdut eth sòn territòri, son emigrants ena pròpia tèrra.

Es francesi (es imperialistes) didèn: se promocionam es lengües minorisades possam era particion dera pàtria en petites realitats; França desapareisherà (sollucion des jacobins: es occitans, es bretons, es còrsi,... an de desbrembar era sua realitat culturau, era sua pertenença a ua istòria millenària, era sua personalitat disparièra e entre toti contemplar era "grandeur" dera França). Pòt existir un territòri francés fôrça mès respectuós damb es auti; er estat que se vante dera defensa des drets umans non respècte era mès elementau manifestacion collectiva.

En Aragon didèn: volem defensar es nòstes lengües mairaus e non pas es imposades per Catalonha; nosati auem es nòstes pròpies modalitats lingüísticas. E... un dia se crearà ua acadèmia dera modalitat lingüística dera franja aragonesa e laguens de quauqui ans la elevaràn ara categoria de lengua. Es observadors internacionaus se n'arriràn (ja ac hèra ara) de toti es que atau actuen, era dificultat pera manetença de totes es estructures de besonh anarà en augment e s'anaràn mercant diferéncias respècte de Catalonha; e... ce qu'aurà mès sentit, laguens de pòc, serà desbrembà-se qu'Aragon un dia parlaue catalan.

Es francesi didèn que cau protegir es varietats lingüísticas deth

territòri francés perque son un enriquiment dera França e dera lengua francesa e seguissen eth següent esquèma: facilitar es mieis entà estudiar fôrça es lengües minorisades, en universitats e en centres d'estudi, mès hèc tostemp en francés e evitar per toti es mieis era uniformisacion e er increment der usatge, eliminant subvencions entà accions damb un excès de militantisme, dant-les ad aqueth professorat que posse era conflictivitat, dialectalisant es lengües ath maxim possible,...

Ath torn der emplec dera lengua se i barregen interèssi diuèrsi e en aguesti moments se desvolpe ua interessanta batalha (as nivèus politics) entre nacionalisme e estatalisme en qué eth papèr dera lengua ei imprescindible; ei clar qu'es analisis non se pòden hèr desvinculats de tota era realitat economica, culturau e istorica,...mès maugrat tot eth sentiment ei clar: sembla qu'es accions, massa soent, s'emprenen sonque enta hèr era contra.

E se tornatz a liéger aguest article, cambiatz francés per espanhòu, catalan per occitan, catalan dera franja per valencian, aragonés per occitan,... e er article ei perfectaments valid. Per tot qu'ei çò de madeish.

Jusèp Loïs Sans Socasau
Institut d'Estudis Occitans - Aran
jsans1@pie.xtec.es

Campanha informatiua tà revirar es nòms e cognòms ena grafia aranesa

Redaccion
VIELHA

Era Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés (O.F.E.A) a encetat ua campanha informatiua entà que quinsevolha persona que desire modificar es sòns nòms e cognòms, en tot revirà-les en grafia aranesa, atau ac pogue hèr tostemp en tot tier en compde era sua normatiua ortografica.

Ei atau qu'es ciutadans aranesi que desiren traduir o corregir eth sòn nòm ja ac pòden hèr en quinsevolh registre dera Val d'Aran en tot presentar eth document nacionau d'identitat, un certificat d'empadronament e eth libre de familia o ben partida de naishement, que cau sollicitar ath registre Civi deth lòc a on se neishec.

En cas des cognòms er unic registre que les pòt modificar ei eth de Vielha,

en tot qu'era documentacion que cau presentar ei un certificat d'un organisme qu'acredite era corrècta grafia des cognòms, eth D.N.I, un certificat d'empadronament, partida de neishement deth sollicitant, fotocòpia deth libre de familia e es adreces des persones que poguen auer interès legitim en expedient (pairs, germàs, hilhs, òme o hemna) entà pr'amor de comunicà-les era intencion de modificacion de cognòms.

Totun, enquia ara, quinsevolha persona que volie auer eth sòn nòm o cognòms en aranés ja lo podie sollicitar maugrat eth temps e era dificultat que comportaue eth procès dera sua revirada entà hèc legau.

Damb aguesta campanha informatiua recent encetada, era O.F.E.A se met a disposicion der usatgèr entà acreditar era corrècta grafia entà agili-



Es acabadi de nèisher se poiràns inscriuer en registre damb grafia aranesa

sar es tramits.

Entàs que volguen auer eth sòn nòm e cognòms en aranés ja poden demanar quinsevolh tipe d'esclariement en Registre Civi de Vielha pen-

dent es ores d'atencion ath public, de deluns a dissabte, des nau deth maitin as dues de meddia. Tanben se les facilitarà quinsevolh tipe d'informacion en madeish Conselh Generau.

Carona enjós

Trins: transoccitana e ligasons tranpirenencas

David Grosclaude
LESCAR

La SNCF, Societat Nacionala dels Camins de Fèrre franceses, èra un crisi e en 1995 son endeutament èra tan important que comprometiá la politica del tot TGV menada dempuèi las annadas 80.

La crisi ara es quasi resoluada e la politica de construccion de linhas per la granda velocitat es estada força reducida. Mas l'endeutament e l'incapacitat de la SNCF a investir metiá en perill tanben las vias classicas de gran trafic e subretot las linhas ditas segondàrias. Dempuèi las annadas 70 força linhas d'aquelas foguèron clavadas en Occitània particularament.

Tot aquò, cumulat amb una creissença fòla del trafic de camions, donèt vam a l'idea que caliá far mai de plaça al trin pel transport de longa distància.

La politica novèla en matèria ferroviària anonciada pel govern francès fa qualques setmanas es lo produit de tots aqueles elements. Mas, per ambiciosa que siá, los projèctes ferroviaris fins a 2010 son pas vertadierament favorables al territòri occitan.

TGV e Paris

Sus los 120.000 milions de francs, siá 18.000 milions d'euros, que seràn investits en las vias ferradas fins a 2010 sul territòri de l'exagòne, la màger part anarà a la creacion de linhas TGV qu'interessan lo nòrd de França.

Om constata que lo malhun ferroviari pertocant lo país occitan es subretot modernizat quand s'agís de ligasons entre Paris e las vilas grandas d'Occitània. L'excepcion es la linha Avinhon-Perpinhan-Figuères, que costarà 7.000 milions de francs.

Las regions occitanas beneficiaràn d'una partida dels 4.500 milions de francs que devon permetre d'entretenir las infraestructuras existentas. I aurà tanben uns investiments per aplicar la tecnologia del trin pendular per las linhas Tolosa-Lemòtges-París, Clar-mont-París e Clar-mont-Lion. Una aplicacion de la meteissa tecnica serà benlèu causida per Bordèu-Marselha.

Mas las regions occitanas son pas força pertocadas pels projèctes novèls. La Gasconha es pas concernida e òm se demanda per exemple perquè la linha Baiona-Tolosa es pas prevista dins los projèctes de modernizacion. De la meteissa faison tot l'espaci occitan cen-

tral (un quadrilatèr Bordèu, Clar-mont, Valença, Montpelhièr) sembla sacrificat.

Pas cap de novèla tanpauc d'una modernizacion de la linha Pau-Saragòssa. Aquela question mai qu'anciana es blocada. Aquela linha internacionala es tancada dempuèi 1970 e fa ara quasi 30 ans que maitas associacions e grops de pression temptan de la far tornar dubrir.

Es una linha que permetriá d'aleugerir lo trafic a Pòrt Bòu e a Hendaia mas los govèrns franceses successius e la SNCF an pas jamai volgut far las òbras necessàrias.

"Pas rentable" diguèron, mentre que mai d'un estudi economic semblava provar la factibilitat pel passatge d'un trafic pro important entre Bordèu e Saragòssa. Resultat lo tunèl ferroviari del Sompòrt (Bearn) traucat al debut del sègle (8 km) es pas mai utilizat. L'estacion de Canfranc en Aragon, giganta, es passada de l'estatut d'estacion internacionala al d'un terminus de petit trin de montanha. Las pressions dels aragoneses e las manifestacions nombrosas en Bearn an pas encara permès de reviscolar la linha.

Cal tanben senhalar qu'aquò empachèt pas la construccion d'un tunèl pel trafic rotier al Sompòrt, parallèl al tunèl ferroviari. Pas cap d'informacions precisas tanpauc sus una traucada ferroviària centrala e novèla dels Pireneus que religariá Tolosa a l'Aragon.

Lo president de la region Miègjorn Pireneus se planhèt que la SNCF aguèsse pas previst d'amainatjar la via entre Bordèu e Narbona.

Se los elegits romegavan èra pr'amor de l'exemple catalan. La linha TGV entre Occitània e Catalonha èra mal partida. La pression dels elegits catalans permetèt un cambiament. Aprèp lo rencontre francoespanhòl de La Rochelle anoncièron la connexion de Barcelona al malhun del TGV francès, pròva que la pression paguèt.

Aquel exemple estimulèt los responsables politics occitans

per menar una accion cap la modernizacion de Bordèu-Niça, la linha transoccitana. Uèi òm sap que la tecnica del pendular poiriá permetre la

modernizacion de Bordèu-Narbona-Niça per Marselha.

Mentre que los 70 km de TGV entre Perpinhan e Figuères costaràn 564 milions d'euros l'adaptacion de la Bordèu-Narbona al pendular costariá 228 milions d'euros, per 400 km.

Lo pendular permetriá de far Tolosa-Bordèu en 1h12 en plaça de 2h ara. La meteissa tecnica poiriá èstre utilizada per Marselha-Niça. Pel tròc intermediari Narbona-Marselha òm utilizariá la via del TGV que passarà per Montpelhièr e Avinhon.



Los projèctes ferroviaris son pas favorables al territòri occitan

Preconizacions del Conselh de la Lengua Occitana (II)

II. ACAMPS DE GRABELS (PREP DE MONTPELHIER), 12 E 13 DE DECEMBRE DE 1998

1. ACCENTUACION GRAFICA DELS VERBS

Lo CLO confirma que l'accentuacion grafica dels vèrbs cambia pas: cantan, cantaràn.

2. ACCENTUACION DELS MANLEUS, NEOLOGISMES E MOTS SABENTS

Lo francés es aberrant. L'occitan s'alinha sus la tradicion de las autras lengas romanicas.

- En règla generala, la vocala finala es atona: èuro, zèro, numèro, vidèu, àudio, piano, ràdio, fòto, mòto, quilo, judo, gitano, mètro, memento; lo clima, eczèma, plasma, magma, panorama, Sara, pizza, camèra, opèra, cinèma, inca, agenda, Kenya, Cuba; karate, Zimbabwe; Mali, rugbi, bengali, somali, whisky.

- La terminason latina -um e la terminason grèga -os son atonas: fòrum, quòrum/quòrum, àlbum, referèndum, màximum, mínimum; còsmos, caos, Èros, Cnòssos, Danaos.

- La terminason latina «-um» s'aplica pas al nom Cafarnaom, qu'es d'origina aramèa.

- En niçard e en cisalpin, certanes mots s'accentuan sus l'antepenultima: número, vídeo, singlar; camèra, òpera; màximum, mínimum; Danaos.

- Cèrtes noms en «-a» son femenins: una agenda, una camèlia, una mimòsa, una ortènsia, una sauna, una placenta...

Cas particular: lo planeta = la planeta.

- En general, «è, ò» tonicas son dobertas e pòrtan un accent grèu: èuro, vidèu, cinèma, mètro, Èros, modèm, fòto, mòto, còsmos.

Pasmens, se pòt trobar de còps una «e» tampada davant una nasala: memento, agenda.

Lo lemosin destria pas «è» de «e»: euro, vidèu, cinèma, metro, Eros, modèm.

- Los acronims seguison los meteisses principis. Pòdon aver d'accents grafics: sida, UNESCO (UNESCO), CREO (CREO), OPEP (OPEP), MED'OC (MED'OC), GIDILOC (GIDILOC), CD-ROM (CD-ROM).

- La -o finala se pronòncia /u/ en general. Pasmens qualques parlars pronòncian /ò/ (provençal rodanenc, gascon lomanhòl...).

La terminason latina -um se pronòncia /un/ en general, /um/ en gascon e dins una part de l'alpenc.

- Coma dins las autras lengas romanicas, l'occitan a qualques mots excepcionals que s'accentuan sus la vocala finala: Canadà, Panamà, sofà, pashà, Jericò, chantilhí, bigodí, bistori, oïstítí, Sinaí, tabó, igló, cangoró, zebú.

3. ORTOGRAFIA DEL FONEMA /s/

Se corregís qualques errors etimologics d'Alibèrt (e d'autres dictionaris):

- S'escriu «x» dins los mots sabents: flux, influx, experiment, expèrt, exprimir, extremencion, extremista, extrèm (mas s'escriu «s» dins los mots populars: estremar e lo mot gascon l'estrem).

- S'escriu «ç, c» dins: beçon, còça, fiçar, meçorga, mordças, mèlça, ròça, rocegar, tròc (derivat troçar).

- S'escriu «s, ss» dins: albatros, noirissa, sedàs, tassa, trossa (derivat trossar).

- Se distinguis: dimarts (lo jorn), març (lo mes), Mart (o Mars: lo dieu, lo planeta).

4. PRECISIONS EN NIÇARD, ALPENC E PROVENÇAL

(resultat de l'acamp de Nimes del 26 d'agost de 1998)

- benlèu, bensai an una «n» muda.

- siá es la forma classica en provençal comun. Las variantas son «siegue/siega», etc.

- saunar es la forma normala del provençal comun (occitan larg: «sagnar»).

- a aquò, a eu; a Ais = as Ais, d'Ais son las formas classicas. Las variantas son: «an aquò, an eu; de z-Ais».

- A costat de las formas classicas amb (alpenc, provençal comun) e emb (niçard), s'admet las variantas «ambe, embe» quora s'estima indispensable de notar una «-e» (que s'escriu sens accent).

5. «H» GASCONA E NOMS PROPRIIS

En gascon, es pas necessari de metre una «h» dins los noms pròpris occitanizats: Saara, Imalaia, Amborg, L'Aia, Olanda, Ongria.

6. CONVENCIONS ESTABLIDAS

La fixacion de la lenga es pas l'afaire d'individús, mas de convencions. Lo CLO preconiza donc las grafias convencionalas:

- En gascon: òmi (òme), aso (ase), l'an, Joan, coratge, peish, shens, mar, tor, chic.

- En niçard, alpenc e provençal: avia e aviá, relacion, coratge, Niça, niçard, Marselha, pòrta, nòstre, accedir, exemple.

Domergue Sumien, "Conselh de la Lengua Occitana"

SECRETARIAT: ecd Domergue Sumien, 2 cPr Joubin, F-34090 Montpelhièr, Occitània telefòn/fax : (+04/+334) 67 61 15 20

Col·labora l'Arxiu Occità de la UAB

<http://www.uab.es/inst-ESTUDIS-MEDIEVALS/ARXIU-OCCITA/>

Institut d'Estudis
Medievals.
Edifici B.
08193 Bellaterra (Barcelona)
Telèfon 93 581 11 44

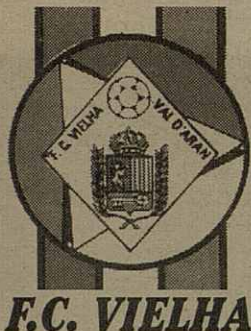
E-mail
arxiuoccita@blues.uab.es

miralhem-mos

FÓTBOL D'ABANTES



“Agarrè ua ronquèra de tant cridar que me durèc quinze dies!”



F.C. VIELHA

PILAR BARÉS E FORGA

Sonque mancaue era istòria deth fòtbol de Vielha, perque, aciù, tanben i a auut plan boni jogadors. Entà parlar dera istòria deth fòtbol de Vielha mo'n cau anar en temps d'abantes dera guèrra -dilhèu mès enlà, mès coma non demore papèrs parlaram de çò que demore ena memòria des nòsti veterans-. Totun cau remarcar qu'es partits èren amistosi e non trapam un equip oficiau enquia un temps ben recent.

Ena prumèra foto auetz un des prumèrs equips deth Vielha, devie èster er an 35 -justaments abantes dera guèrra- quan anèren a jogar un partit en Estèrri d'Àneu. Maugrat que José Penetró ei de Bossòst, alavetz trabalhau de hustèr a çò de Luciano en Vielha, e coma eth club auie de bessonh refòrc les anèc a ajudar.

Andrès des de Cisquet, un des veterans, ja auie jogat ath fòtbol de mainatge. Mos conde qu'es partits èren amistosi e, qu'a compdar der an 42 era companhia (PFM) les regalaue es equipaments. “I



Es deth Vielha en un partit en Estèrri en an 1935

CEDIDA PER JOSE PENETRO

auie dues samarretes, ua coma er Athletic de Bilbao blanca e vermelha e eth pantalon blanc, e era auta blanca e verda e eth pantalon, tanben, blanc. Es sabates me les pagaua jo dera mia pòcha, les encomanau a bèth un quan gessie. Es sabates d'abantes non auien punches coma es d'ara, auien coma ues tires ena sòla. Eth senhor Soria, emplegat de Productora, se n'encuedaue de tot. Damb es dera empresa aprenèrem a jogar, e dempús vengueren es

soldats, que n'i auie qu'èren uns fenomèns!”. Rebrebbe qu'un viatge, ath començament deth tunèu quan encara i ploigüe ath laguens, qu'anèren entà jogar tà Pònt de Suert ath darrèr d'un camion e s'agueren de capejar damb un toldo entà non banhà-se. Cau híger qu'es de Pònt èren boni mès aguest viatge guanhèc eth Vielha. A viatges es gojates les anauen a animar.

Jaime des de Pèça mos conde: “quan èrem mainatges

eth camp de fòtbol ère en Mijaran, a on ère eth prat des de Barra, dempús lo passèren a on ara ei era casa deth capitan des militars. Ath cant dera cauçada i auie ua portèria e er auta a on eth riu. Quan es maquis, er an 44, eth Vielha ère un bon equip, s'aguessen jogat mès aguessen estat lèu un equip de segona division! I auien boni jogadors: Figueroa, Tremosa, Saurina, Federico eth mèstre coma portèr, Escuder coma defensa e Angelito des mès joeni.” Jaime juguèc ath fòtbol enquias vint ans, dempús calie deishar pas as naues generacions e en tot senhalar a Jaime des de Turrull, dètz ans mès joen qu'eth, ditz: “jo eth dia que mès disfrutè deth fòtbol siguec un dia, entara Mare de Diu, qu'aguesti mainatges juguèren contra Productora, es boni, e guanhèren es joeni. Agarrè ua ronquèra de tant cridar que me durèc quinze dies! Mès guanhèren. Jo cridaue entà animà-les”.

Semle qu'aguesta naua promocion, ara ja era des ans 50, ère plan bona. Auien anat a jogar en França -Cierp, Sant Beat, Hòs, eca.-, e es francesi viegen entad aciù. Eth prumèr que vinguec siguec eth de Hòs, no'n deuien saber guaire perque quedèren 12 a 3 a favor deth Vielha. Açò non ei ua colhonada, conden qu'es de Hòs alavetz

començauen e es de Vielha ja i trabalhauen fòrça. Tanben auien jogat damb es poblacions vesies coma era Poble de Segur, Sòrt, Estèrri, Vielha per cità-ne bèra ua, e damb es dera madeisha Val.

Pensí que me cau auer ua des glòries deth Vielha e atau ac hèsqui. Angelito des deth Barbèr, qu'alavetz ère eth mès joen de toti, e segontes es sòns companhs ère un des mès boni: “i jogaua quan auia 18 ans. En tornar dera mili ja non juguè guaire mès. Èrem fòrça gent pr'amor que n'i auie de foratèrs -es de Productora e es soldats- que mo'n ensenhauen. Aciù quan es maquis se vedien boni partits cada dimenge, de segona division, perque i èren es soldats d'infanteria, es d'artilleria, eth batalhon de Bossòst e eth d'Es Bòrdes, entre eri hègen ua “liguilha” en Vielha. Auíem eth camp a on son es quartèls militars, ère un camp de tèrra, petit. Mos cambiàuem en ua sala naut, a çò des de Pèça, e anàuem entath camp. Quan gessiem d'aciù mos portauen en camion de Manuel de Mariana qu'auie es baranes de husta. E quan anàuem entà Hòs, entà França, pujàuem cargats de pan e cafè, perque nosati eth pan lo minjauem igual que torrons.”

(Contunharà...)



Eth Vielha en camp a on ei era casèrna militar; apruprètz en an 44.

CEDIDA PER JAIME DES DE PEÇA